應徵職務：中英文翻譯　　希望待遇：商議

鐘翊僑
聯絡電話：+886(0)982457510 (9am-8pm)　　Email: evahead@gmail.com

總結	● 英國新堡大學口譯碩士畢 ● 10 年以上口筆譯經驗 ● 3 年以上外籍高階主管翻譯與秘書經驗 ● 證照：台灣 LTTC 中英文翻譯能力檢定考「口譯類逐步口譯組」合格口 ● 約聘口譯經驗：SAP Taiwan 南山人壽境界成就計畫(領域：軟體應用)、東森購物專職口筆譯員(領域：商業管理)、華樂斯學術編修翻譯社台北市政府合作案約聘口譯員(領域：公共政策、國際關係、政治)
同步口譯接案經驗	
科技	**2019.05** 2019 SAP Now Taiwan 高峰論壇 **2018.05** 2018 SAP Now Taiwan 高峰論壇 **2017.11** IBM 2017 年 IDC 高峰論壇 **2017.05** SAP 台北論壇 **2017.04** FinTech 發動創新引擎高階午餐會 **2016.03** SAP/遠見雜誌「解構供應鏈管理與資產重定價的新挑戰」研討會 **2015.10** SAP/遠見雜誌「智慧製造 迎戰紅色供應鏈」
公共政策&國際關係	**2018.07** 2018「打造運動城市，健康 Level Up」全民運動與健康研討會 (公共政策) **2017.09** 2017 銀髮族運動政策暨社區動態生活營造研討會 (運動政策) **2013.03** 2013 年交通部運輸研究所-交通事故研究中心 CMARC「道路交通安全」研討會
政治	**2016.01** 台北論壇 「台灣 2016 年選舉的意涵與影響」研討會
人權	**2019.08** 勞工筆記(Labor Notes)亞洲地區會議
投資&商業	**2017.01** 自由交易生活家 **2008.05** 中英科貿論壇閉幕式
藝術&設計	**2013.10** Interaction 13 Taiwan 互動設計研討會
逐步口譯接案經驗	
公共政策&政治&國際關係	**2019.10** 新北市消防局接見菲律賓律賓武端市市府考察團交流會 **2019.09** 台北市長接見美國傳統基金會代表團 **2019.08** 瑞士民主基金會與台北市府會議 **2019.07** 英國 Immense Simulations 對台北市府簡報模擬平台 **2019.07** 台北市長接受 PharmaBoardroom 專訪 **2019.06** 行政院環保署廢管局與美國化妝品協會視訊會議 **2019.06** 108 年運動 i 臺灣計畫全民運動關鍵政策與實施策略工作坊 **2019.05** 2019 年 InnoVex 新北創力坊合作備忘錄簽署儀式 **2019.05** 台北市長接見荷蘭恩荷芬市長

	2019.05 新北市環保局廢棄物處理與資源回收政策簡報 **2019.05** 新北市長接見紐西蘭商工辦事處代表 **2019.04** 台北市長接見瑞士民主基金會主席 **2019.03** 歐洲商會(ECCT)與台北市長菁英午餐會 **2019.03** 台北市長接見捷克布拉格市長 **2019.03** 台北市長接見荷蘭烏特勒茲副市長 **2018.11** 台北市副市長接見印尼雅加達特區政府副省長拜會團 **2018.07** 紐西蘭濤朗加市長參拜台北市府 **2018.07** 荷蘭全民運動與組織、台灣全民運動現況 **2013.10** 台灣安全社區發展研討會 (公共政策)
商業	**2019.09** 達麗建設公司投資案會議 **2019.07** Sofy Dog 商務談判 **2019.05** 2019 年 InnoVex 香港科技園簡報 **2019.01** Sofy Dog 商務談判 **2018.08** Sofy Dog 商務談判 **2018.07** 柏樂國際企業 商務會議 **2017.09** Sofy Dog 商務談判 **2016.10** Sofy Dog 商務談判 **2016.04** Sofy Dog 商務談判 **2014.04** 商務談判 隨行口譯
環保	**2019.16** 行政院環保署 循環經濟高峰會參訪團隨行口譯
能源	**2019.07** Energy Pool 產品服務簡報
農業	**2019.04** 國家合作發展基金會「運用科技提升農業抗逆境能力研習班」
藝術、設計	**2019.09-10** 國際合作發展基金會 創意經濟發展研習班 逐步口譯 **2018.10** 義大利美髮品牌 Elgon 產品教育訓練
工程	**2018.09** Maurer 淡江大橋工程廠商產品提報
醫學	**2014.04** 醫療美容 醫學研討會
隨行口譯接案經驗	
農業	**2019.04** 國合會 2019 年運用農業提升農業抗逆境能力研習班 探訪蔥滿理想農場
醫療	**2008.05-2008.12** 兼職隨行口譯員（服務位置:地方診所、法院、社會服務處等）
筆譯接案經驗	
2019.01-今	廣告雜學堂 Youtube 影片字幕 (中翻英) https://youtu.be/_ouyyBhcy3A
2019.10	行政院環保署 循環經濟高峰會簡報資料 (中翻英)
2019.07	康城工程顧問公司 海洋塑膠微粒文件 (中翻英)
2019.04	臺灣師範大學 全民體能促進政策規劃及推動案簡報資料 (中翻英)
2018.10	溫崇凱中醫診所針灸療程 病患見證文章翻譯 (中翻英)
2018.07	2018 打造運動城市，健康 Level Up 研討會 簡報內容翻譯（中英雙向）

2018.05-迄今	WritePath 翻譯社 兼職翻譯員 (中進英)
2017.09-11	RANGEE 使用手冊翻譯（中英雙向）
2017.09	2017 銀髮族運動政策暨社區動態生活營造研討會 簡報內容翻譯（中英雙向）
2013.07	設計作品理念翻譯（中翻英）
2010	嘉義市英語服務標章英文翻譯（中翻英） 嘉義大學語言中心短期筆譯案件 （中英雙向）
2010	行政院健康行為危險因子監測系統簡介、國民健康調查（中翻英)
2010	東海大學 教育經營策略（中翻英）
2008	梅子產品網站內容翻譯（中翻英）http://www.30jiamei.com.tw/ RiverQuest 網站內容翻譯（英翻中）
2007	豐成鑄造 產品稽核文件（中翻英）
全職工作經驗	
2015.07-迄今	**「南山人壽-境界成就計畫」約聘專案執行助理/翻譯員**
	台灣思愛普軟體系統股份有限公司 (SAP)
	<u>工作內容</u> 行政庶務：會議安排、會議記錄、跟蹤會議待辦事項、主管行程安排、報帳管理、主管臨時交辦事項 中英文口譯：進度報告會議、合約協商會議、同步口譯、保險核心系統需求清會議、SAP 對外年度大會 中英文書面翻譯：軟體需求文件、新聞報導、會議簡報資料、email 等。
2014.07-2015.07	**正職口筆譯員**
	東森購物股份有限公司
	<u>工作內容</u> 中英文口譯：擔任總經理隨身翻譯、內外部會議同逐步口譯，如：董事會、股東大會、部門主管例行會議、產品提報大會等。涉及領域包括：財務、行銷、客戶關係管理、法務、商品採購等
2009.01-2014.06	**Chinese Linguistic Expert & Team Lead 中文軟體測試員兼專案管理師**
	KeyPoint Technologies UK
	工作內容：中文文字輸入軟體測試與瑕疵提報、測試案例撰寫、書面翻譯、專案進度管理
2006.01-2006.08	**國外業務及行政助理**
	福永生物科技股份有限公司
	工作內容：出口業務文件處理與準備
2004.08-2006.01	**英文助理秘書**
	盟立自動化股份有限公司
學歷	
2006.09-2008.08	**英國新堡大學口譯研究所 碩士 畢** 畢業成績：Merit (優)

	2008. 06 模擬會議（畢業專題）：安排會議行程、架設會議設備、同步口譯四場演講（主題：全球化）、研究口譯表現與中英語法之關聯
2000.09-2004.06	**中原大學應用外語系 學士 畢** 畢業成績：80
實習經驗	
2008.06	**聯合國維也納辦事處 觀察員**
	實習內容： 觀察並研究會議口譯現場 同步口譯：第五十一屆聯合國和平利用外太空空間委員會會議
進修課程	
2019.07	台灣司法通譯協會司法通譯培訓課程 結業並獲頒司法能力認證書(等同 iCAP 第三級)
2013.09-2014.01	台灣師範大學推廣課程：華語文師資養成班 成績合格。獲得結業證書
2009.05	公共服務口譯文憑(DPSI)周末養成班；為期 20 周；獲得結業證書
專長	
辦公室應用：Excel, Word, PowerPoint, Outlook 打字：中文字 50 字/分鐘；英文字 45 字/分鐘 語言能力：中文(母語)、英文(流利)、台語(流利)	
嗜好	
登山、健行、電影、閱讀	